







Des centaines de bateaux trouvent abri dans les calanques de Cassis.

COLLABORATION SPÉCIALE, VYVES OUELLET

## La tour de Pise lève la tête

### Les travaux de consolidation commencent

PISE, Italie (AP) — La tour de Pise devrait être relevée d'un demi-degré à l'issue des travaux de consolidation qui ont débuté récemment après plus de dix ans de reports successifs.

Invisible à l'oeil nu, ce relevement devrait permettre, selon le comité d'experts internationaux chargé du dossier, d'écartier les risques d'effondrement de cette tour de 60 mètres construite au XII<sup>e</sup> siècle.

La première phase des travaux prévoit la pose de deux bretelles d'acier de près de dix tonnes, destinées à soutenir l'édifice pendant les quelque neuf mois de travaux nécessaires à l'achèvement du chantier.

Ces arrangements devraient permettre aux touristes de visiter à nouveau les escaliers en spirale de l'intérieur de la tour, dont la visite avait été arrêtée en 1990 en raison des menaces d'effondrement de l'édifice.



Une grue géante à l'œuvre sur la tour.

## VAR

### La mer et l'arrière-pays

Suite de la E 1

dans ce secteur que l'on trouve un choix remarquable de sentiers balisés.

#### DES ÎLES À MARSEILLE

Ailleurs le Var a beaucoup à offrir sur un territoire facile à cerner. À l'est de Toulon, on trouve la charmante petite ville d'Hyères, d'où l'on accède par la mer aux magnifiques îles Porquerolles, Port-Cros et du Levant. Porquerolles est surtout fréquentée pour ses plages de sable fin et ses sentiers pédestres ou cyclables. Port-Cros, quant à elle, est classée parc national et propose de nombreuses promenades dont une, plutôt singulière, le long d'un sentier sous-marin qu'on peut suivre en apnée en admirant flore et faune d'une richesse étonnante.

En mettant ensuite le cap en direction de Marseille, on croise plusieurs petits villages sympathiques dont trois incontournables.

Senary-sur-Mer, tout d'abord, a véritablement conservé tout le caractère des villages de Provence avec ses façades aux couleurs terreuses, ses barques de pêche, sa promenade délicieuse et son environnement contrasté puisqu'il s'appuie sur le massif du Gros Cerveau qui le protège efficacement du Mistral.

Puis, de l'autre côté des plages de Saint-Cyr - Les Lecques, on atteint le village plus intéressant de la région, surtout en hiver, puisqu'il est littéralement envahi par les touristes en été. Bandol, pour les Provençaux, évoque d'abord l'un des grands vins des côtes de Provence, le Bandol, élaboré à partir d'un cépage qui vient mal partout ailleurs, le Mourvèdre. Les 50 vignes de Bandol produisent sur leurs terrasses de pierre sèche, avec infiniment de parcimonie, un excellent rouge qui faisait les délices de Louis

XV, ainsi que des rosés réputés. Pour les touristes, Bandol est une destination parfaite. On y propose une foule d'activités nautiques ou de plein air et une ambiance incomparable. Sa façade sur la mer est ravissante alors que ses petites rues regorgent de boutiques et de restaurants. On gagne d'ailleurs à s'éloigner de la place centrale pour découvrir quelques tables sublimes de simplicité et d'authenticité, dont l'Oulivo, à la carte farouchement provençale. Accueillis par une hôtesse charmante qui prend le temps de présenter la gastronomie régionale, les ventres affamés accèdent ensuite aux saveurs relevées et aux spécialités généreuses que sont la tapenade, l'anchoïade, l'aioli, le caviar d'aubergine, la brandade de morue, la daube de bœuf ou de sanglier et combien d'autres plats de délices.

Puisqu'il faut bien continuer sa rou-

te, autant pousser son chemin jusqu'à Cassis et ses calanques. Les calanques sont de profondes baies encaissées au fond de parois de calcaire parfois très élevées, qu'on trouve tout au long des côtes de Provence. Celle de Cassis est probablement la plus spectaculaire. Des centaines de bateaux y trouvent abri et les marcheurs peuvent y passer plusieurs jours.

Finalement, dans l'arrière-pays de Bandol, le Castellet mérite largement le détour. Érigé sur un piton boisé, ce village médiéval envoltant domine un panorama de vignobles et de montagnes tout à fait saisissant. Ses ruelles, le plus souvent interdites aux automobiles, sont parsemées de petites boutiques ravissantes dans lesquelles on se plaît à flâner et à dilapider un temps que l'on croit précieux, en d'autres lieux, mais qui, ici, s'écoule comme le mistral sans qu'on le retienne; dans la pleine jouissance de l'instant présent.

**Beaucoup à offrir sur un territoire facile à cerner**



Moins de clientèle? En voici deux que ça ne semble pas déranger!

ARCHIVES LE SOLEIL

## Moins de visiteurs au Zoo sauvage de Saint-Félicien

SAINT-FÉLICIEN (PC) — Même avec une augmentation de 2% de sa clientèle québécoise en 1998, le Zoo sauvage de Saint-Félicien termine l'année avec une baisse globale de 4% du nom-



ARCHIVES LE SOLEIL

Ce carcajou est tout à son aise dans l'environnement naturel du Zoo sauvage.

bre de visiteurs, en raison d'une diminution d'environ 14,5% de sa clientèle internationale de groupes organisés.

C'est ce que le directeur général Martin Laforge a indiqué, cette semaine, au cours d'un point de presse précédant de quelques heures l'assemblée générale annuelle des membres de la Société zoologique de Saint-Félicien.

En 1997, l'achalandage avait atteint 240 519 visiteurs, ce qui constituait une année record. Cette année, le zoo a été visité par 230 126 personnes, dont près de 58 000 provenaient de l'étranger.

M. Laforge attribue cette baisse globale de la clientèle (près de 10 400 visiteurs de moins, par rapport à l'année précédente) à une diminution des visiteurs internationaux (surtout français) dont le nombre de groupes est passé à 1288, contre 1500 en 1997 et 1996.

M. Laforge croit que certains événements majeurs ont eu un attrait retentissant pour les Européens.

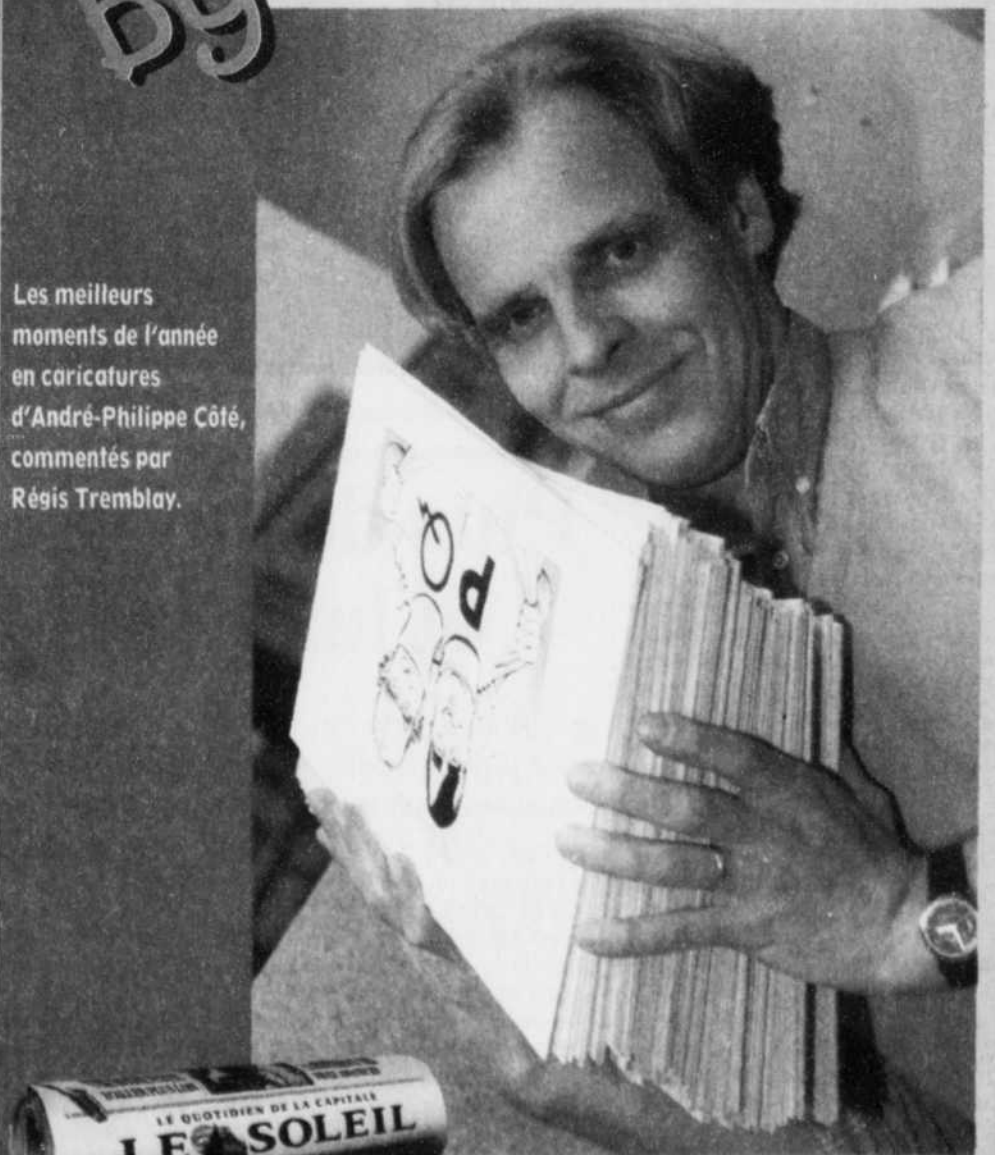
Il a évoqué notamment la Coupe mondiale de soccer en France, l'Exposition internationale de Lisbonne au Portugal et l'offre de destinations asiatiques à bas prix.

## UNE RÉTROSPECTIVE À NE PAS MANQUER

les 27, 28, 29, 30 et 31 décembre

Bye-Bye 98!

Les meilleurs moments de l'année en caricatures d'André-Philippe Côté, commentés par Régis Tremblay.



LE QUOTIDIEN DE LA CAPITALE  
LE SOLEIL

SATYRE

## EN BREF

## Le musée de cire de M<sup>me</sup> Tussaud premier dans le cœur des touristes

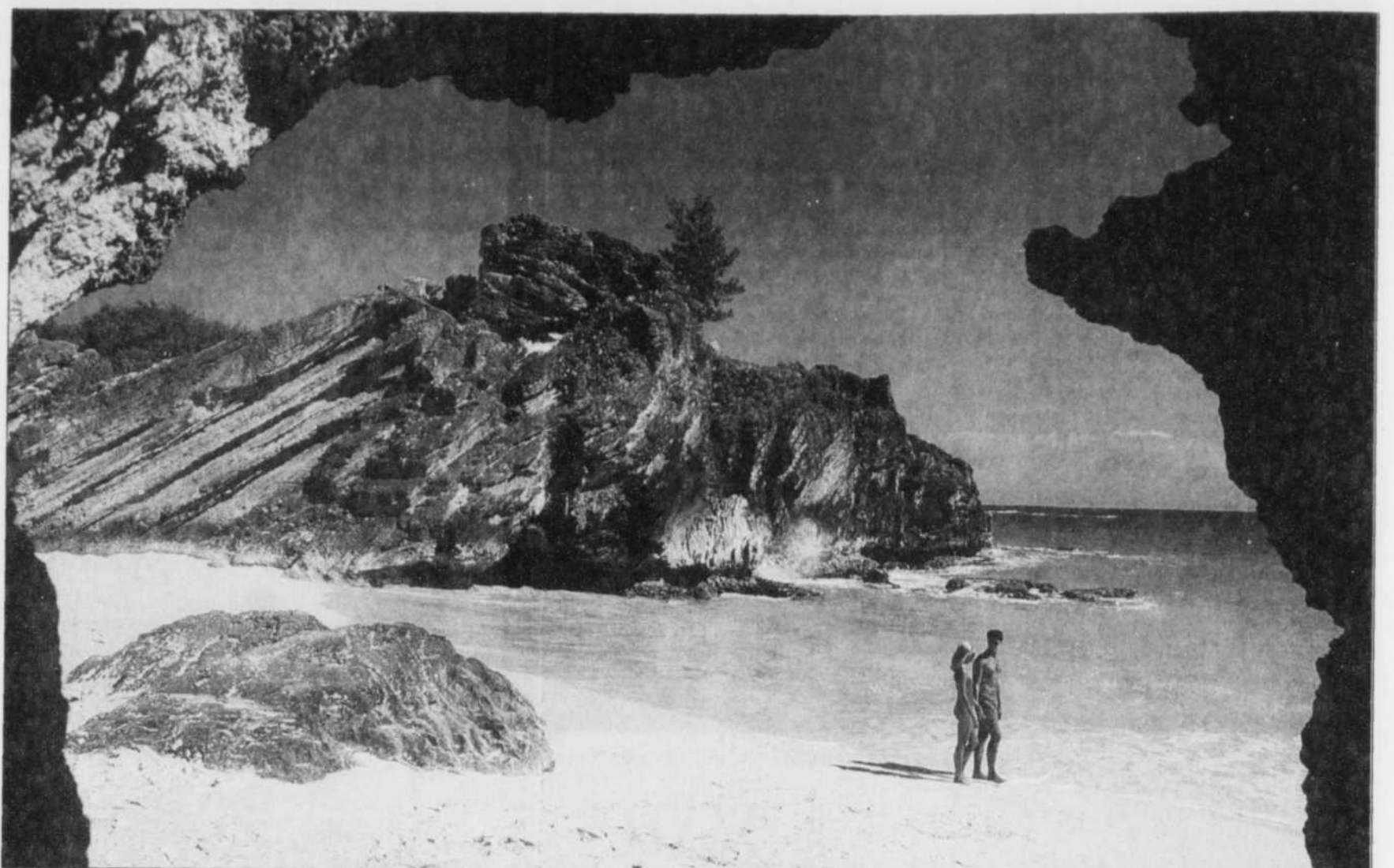
Le célèbre musée londonien de personnages de cire de Madame Tussaud a reconquis le cœur des touristes en accueillant l'année dernière pas moins de 2 790 000 visiteurs, selon les chiffres publiés par l'Office national du tourisme britannique. Si le gouvernement de Tony Blair est attaché à construire une image plus « moderne » de la Grande-Bretagne que les traditionnels clichés sur la famille royale, ses gardes coiffés de poil de castor et autres bobbies, ce sont toujours ses vieilles pierres et musées ancestraux qui attirent les touristes. Ainsi, la Tour de Londres a accueilli 2,6 millions de visiteurs l'année dernière, devancée de très peu par le parc d'attractions d'Alton Towers, dans le Staffordshire (centre de l'Angleterre), très prisé des Britanniques (2,70 millions de visiteurs). Le tourisme a rapporté en 1997 740 milliards de livres à l'économie britannique, a rappelé l'Office national de tourisme. Plus de la moitié des attractions britanniques ont vu leur fréquentation augmenter l'année dernière, avec une hausse moyenne de 1% marquée par le succès croissant (+3%) des structures de plein air (parcs, fermes, zoo, etc) et des monuments historiques (+2%). Du côté des attractions touristiques non payantes la célèbre plage de Blackpool a attiré le plus grand nombre de visiteurs: 7,8 millions. Également gratuit, le British Museum a accueilli 6,1 millions de personnes en 1997, tandis que les jardins londoniens d'Hampton Court et le grand zoo de Londres ont chacun enregistré environ un million d'entrées. L'abbaye de Westminster reste la plus prisée des églises (2,5 millions de visiteurs), enregistrant même une hausse de 5% des visites de sa chapelle royale, où avaient été célébrées les funérailles de la princesse Diana (900 319 visiteurs). (AFP)

## L'homme de Neanderthal va retrouver des lieux dignes de lui

La vallée de Neanderthal, lieu de découverte d'un des témoignages les plus importants sur l'évolution, doit être aménagée de manière digne de son passé après avoir un temps servi de casse automobile, ont annoncé les initiateurs du projet. La Fondation du musée de Neanderthal a indiqué avoir acheté le site de la région de Duesseldorf (ouest) où avait été découvert fortuitement en 1856 un crâne fossile qui donnerait son nom à l'hominidé Homo Neanderthalis, cousin de l'homme. La grotte elle-même, où avait été mis au jour le fossile qui bouleverserait la vision de l'évolution humaine, a été sacrifiée voilà des années à une carrière. La vallée a ensuite abrité une casse. Les lieux ont été classés entretemps et une équipe d'archéologues y a exhumé récemment un grand nombre d'outils du paléolithique. Le site sera aménagé pour être accessible au public. Le projet donnera lieu à un concours, a précisé la Fondation. (AFP)

## Paris célèbre la Seine

Une fête organisée par la mairie de Paris, en septembre, devrait devenir un des rendez-vous annuels parisiens. Pour la première fois, les rives et les quais de la Seine ont été le théâtre de diverses manifestations, pendant un week-end. Promenades à la brocante, feux d'artifice, balades en bateau ou à vélo, orchestres et guinguette ont été inscrits au programme de cette première « Fête de la Seine » qui visait à découvrir le fleuve sous un autre angle. À Notre Dame, par exemple, sur le quai de Montebello, une exposition d'art contemporain a été proposée aux visiteurs. Le thème: la Seine bien sûr. Sous la Tour Eiffel, une brocante a été organisée. Mais les projets autour de la Seine ne s'arrêtent pas à ces deux jours de fête. Jean Tibéri veut « faire de la Seine une des plus belles avenues du monde » et la rendre aux Parisiens. En décembre, le maire de la capitale déclarait: « Demain, la Seine doit redevenir le poumon de Paris. Reliée aux grands courants de circulation urbaine, préservant des espaces pour des loisirs culturels, touristiques, sportifs, ludiques, comme pour de grands événements qui rassembleront les Parisiens, elle ne doit plus être seulement réservée aux Parisiens auquel elle tendait à se réduire ». (AP)



Stonehole Bay est un des endroits les plus romantiques des Bermudes.

# Les Bermudes, la destination de prédilection des amoureux

KEN BECKER

Presse canadienne

■ Prenez un naufrage. Ajoutez une pièce de Shakespeare et l'épouse de sang royal d'un gouverneur général du Canada. Combinez le tout avec une réputation de plusieurs siècles de paradis tranquille dans l'Atlantique.

Voilà la recette commercialisée par Bermuda for two: *A Lovers' End-to-End Guide to Bermuda*, une carte qui permet aux amoureux en vacances aux Bermudes de découvrir les coins les plus romantiques de ces îles paradisiaques. On y trouve les plages les plus isolées et les meilleurs endroits pour se promener main dans la main en admirant un coucher de soleil. Une atmosphère idéale pour faire la grande demande et — si la réponse est positive — se marier.

Après la cérémonie, les nouveaux mariés choisiront peut-être de monter dans une calèche bordée de frange appelée « Le cabriolet des Bermudes », conduite par un cocher toujours discret portant le casque colonial, pour faire le tour de Hamilton, la capitale. « Imaginez vous clopin-clopat sur Front Street à 11 h du soir le long des navires de croisière amarrés au port », évoque Charles Webbe, directeur du bureau de tourisme des Bermudes. « Oui, c'est très romantique. »

Cette colonie britannique située à quelque 1000 kilomètres des côtes de la Caroline du Nord attire depuis longtemps les voyageurs lassés du monde.

La découverte des Bermudes est le fruit d'un accident. Bien que l'archipel doive son nom au navigateur espagnol Juan de Bermudez, qui aurait repéré ces îles inhabitées en 1503, c'est l'amiral britannique George Somers qui y fonda la première colonie en 1609. L'amiral Somers commandait une flotte de ravitaillement de neuf navires en direction de la colonie récemment établie de Jamestown, en Virginie, lorsque son navire, le *Sea Venture*, a été séparé du reste de la flotte au cours d'une tempête. Après s'être échoué sur un récif au large des îles, il est parvenu à rejoindre le rivage avec les 150 membres de son équipage. Pendant que Somers revendiquait les terres au nom de son roi et de son pays, les nouvelles de son aventure rocambolesque dans cet éden se répandaient comme une traînée de poudre en Angleterre, captant même l'intérêt de William Shakespeare.

Le chantre d'Avon a établi l'intrigue de son roman intitulé *La tempête* — qu'il aurait écrit en 1611 ou en 1612 — sur une île enchantée appelée Bermoothes, où une histoire de trahison et

de tromperie se transforme en un roman d'amour et de réconciliation. Une véritable romance des Bermudes.

À une époque plus récente, les îles ont attiré la princesse Louise, fille de la reine Victoria et épouse de John Douglas Sutherland Campbell, marquis de Lorne et gouverneur général du Canada de 1878 à 1883. Dégoutée des rudes hivers canadiens, la princesse s'enfuit vers les Bermudes, dont les journaux de l'époque vantaient le doux climat et les aménagements coloniaux britanniques. Pendant son séjour, elle demeura à l'hôtel Pembroke, qui fut rebaptisé le *Princess* en son honneur. Ce fleuron de Hamilton a récemment été acquis par le Canadien Pacifique.

Outre Louise, cette retraite hivernale attira d'autres célébrités, dont Samuel Langhorne Clemens, mieux connu sous le nom de Mark Twain, pour qui la traversée constituait toujours un véritable sacrifice, puisqu'il souffrait inmanquablement du mal de mer. « Les Bermudes sont un paradis », écrit Twain, mais on doit traverser l'enfer pour y arriver. »

### QUELQUES DONNÉES À PROPOS DES BERMUDES :

- SITUATION GÉOGRAPHIQUE: Les Bermudes sont situées à 1040 kilomètres à l'est de Cape Hatteras, en Caroline du Nord et à 1344 kilomètres au sud de Halifax.
- SUPERFICIE: 34 kilomètres de long et trois kilomètres de large au maximum.
- POPULATION: 58 460 habitants
- CLIMAT: semi-tropical; autour de 20 °C en hiver et environ 30 °C en été.
- LANGUE: anglais
- TRANSPORT AÉRIEN: Air Canada offre trois vols par jour de Toronto et un par semaine de Halifax.
- TRANSPORT SUR L'ÎLE: vélomoteurs, taxis, autobus. Il n'y a pas de service de location de voiture.
- TOURISME: plus de 500 000 visiteurs par année, dont près de 85 % sont Américains et 10 %, Canadiens.
- PIÈCES D'IDENTITÉ: pour les Canadiens, une preuve de citoyenneté, telle un passeport ou un acte de naissance, est obligatoire.
- INFORMATION: par téléphone au 1-800-387-1304 (demandez la carte Bermuda for two). Site internet: [www.bermuda-online.com](http://www.bermuda-online.com) (une section intéressante présente les liens des Bermudes avec le Canada)

L'archipel a été découvert par accident



Un mariage à l'église de St. Andrews.

## Plus de voyages entre le Canada et les États-Unis en octobre

■ OTTAWA (PC) — Au cours du mois d'octobre, un grand nombre de Canadiens et d'Américains ont traversé la frontière en avion dans les deux directions pour un séjour d'une nuit ou plus, probablement en raison des rabais consentis aux voyageurs pour compenser les grèves de pilotes survenues en septembre.

Statistique Canada rapporte que les visiteurs américains ont effectué un nombre record de 322 000 voyages d'une nuit ou plus par avion au Canada, en hausse de 11,8% par rapport à septembre. Pour leur part, les Canadiens ont fait 391 000 voyages en avion aux États-Unis, ce qui représente une augmentation de 6,3%.

Le nombre de voyages en automobile effectués au cours d'une même journée par les Américains au Canada a légèrement diminué pour atteindre 2,3 millions, en baisse de 0,3% par rapport à septembre, mais il était néanmoins plus élevé qu'en octobre 1997. Selon l'organisme fédéral, le temps doux qui a prévalu cet automne, ainsi que la valeur relative du dollar canadien ont pu contribuer à attirer les Américains au pays.

Les Canadiens, par contre, ont fait moins de voyages aux États-Unis que l'an dernier. Le nombre de voyages de même

jour en automobile vers les États-Unis a baissé à 2,2 millions en octobre, une diminution de 24,1% par rapport à octobre 1997, et de 3% par rapport à septembre de cette année.

En octobre 1998, la proportion d'Américains qui sont venus au Québec en automobile a augmenté de 16,1% par rapport à l'an dernier, alors que le nombre de Québécois qui sont allés en automobile aux États-Unis a diminué de 24,3%.

Sur une base annuelle, les Canadiens ont effectué 10,2% moins de voyages d'une nuit ou plus vers les États-Unis. Par contre, leurs voyages outre-mer ont augmenté de 9,6%.

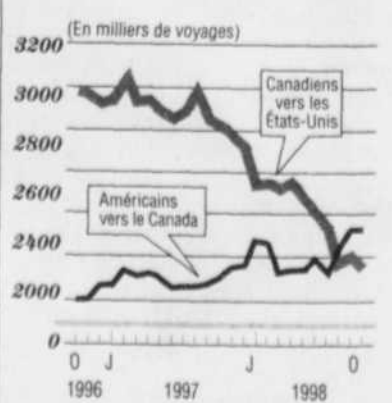
La tendance des voyages des Canadiens vers les pays autres que les États-Unis est en croissance depuis le début de 1991. Les États-Unis demeurent néanmoins le pays le plus visité par les Canadiens, avec 75,3% de tous les voyages d'une nuit ou plus.

### VOYAGES EN AUTO



Comparaison entre les voyages des Américains vers le Canada et des Canadiens vers les USA

En octobre, le nombre de voyages en automobile effectués au cours d'une même journée par les Américains au Canada était de 2,3 millions, en baisse de 0,3% par rapport à septembre.



Source: Statistique Canada. INFOGRAPHIE, PC / LE SOLEIL



30 000 touristes du monde entier visitent chaque jour la cathédrale de Cologne.

## La cathédrale de Cologne célèbre les 750 ans de son perpétuel chantier

JÉRÔME DAQUIN  
Agence France-Presse

■ COLOGNE, Allemagne — La cathédrale de Cologne (ouest) a célébré récemment avec faste son 750<sup>e</sup> anniversaire, ainsi que les sept siècles et demi de travaux, toujours inachevés, qui ont fait d'elle la plus imposante cathédrale du monde chrétien.

La traditionnelle messe a été célébrée en présence de quelque 6000 invités, parmi lesquels une quarantaine de cardinaux et d'évêques venus du monde entier, une délégation du Saint-Siège menée par le cardinal Angelo Sodano, secrétaire d'État et à ce titre numéro deux du Vatican, ainsi que le chancelier allemand Helmut Kohl.

Par ailleurs, depuis le 1<sup>er</sup> août, des milliers de pèlerins affluent vers Cologne, grossissant le flot des quelque 30 000 touristes du monde entier qui visitent chaque jour la cathédrale (Dom), selon un porte-parole du Vicariat général de Cologne.

Des rencontres œcuméniques ont été organisées à leur intention et un marché médiéval a été reconstitué. Les recettes doivent en être reversées

à des œuvres caritatives pour les personnes sans domicile, a précisé le Vicariat.

Le Dom est sorti de terre en plein Moyen-Âge, le 15 août 1248, fête de la Sainte Vierge chez les catholiques, avec la pose de la première pierre par l'archevêque Konrad von Hochstaden.

Un vol est à l'origine de cette entreprise sans fin : les saintes reliques des trois rois mages avaient été dérobées en 1162 par l'empereur germanique Frédéric Barberousse lors de sa conquête de Milan et il fallait une église assez majestueuse pour les abriter.

La cathédrale de l'époque, construite en style roman, fut purement et simplement démolie, pour faire place aux plans d'un orfèvre, Nikolaus von Verdun, inspirés des cathédrales gothiques françaises d'Amiens et de Beauvais (au nord de Paris).

Les murs de granit commencèrent à s'élever, lentement, jusqu'au XVI<sup>e</sup> siècle. À cette époque, le Dom n'est qu'à moitié achevé : la Réforme, puis l'avènement du protestantisme, gèlent les

travaux, le laissant à l'état de gigantesque ruine, néanmoins toujours utilisée, tantôt comme lieu de culte, tantôt comme prison, voire comme réserve de fourrage pour les chevaux des soldats de Napoléon.

Une situation qui, en dépit de multiples tentatives de relance des travaux, durera jusqu'en 1823, avec les premières réparations. Puis, en 1841, des habitants de Cologne fondent une association pour l'achèvement du Dom, qui recueille rapidement l'argent nécessaire grâce à une loterie. En 1880, la pose de la dernière pierre, sur la rosace de la tour sud, finit de donner à l'imposante cathédrale — deux flèches culminant à 157 m de hauteur, 86 de large et 144 de long, 10 000 m<sup>2</sup> de vitraux — son aspect actuel.

En 1945, après les bombardements des Alliés, seul le Dom ou presque reste dressé au milieu des ruines, dans une ville détruite à 90%. Mais, 14 bombes l'ont bien endommagé. Les travaux reprennent. Depuis, la lutte contre la pollution de l'air par les hydrocarbures, ennemis de la pierre, a pris le relais, quasiment en permanence.

Le dernier chantier en date a été l'installation d'un orgue monumental, inauguré le 29 juin : un poumon musical de 4000 tuyaux suspendu par quatre fils d'acier, capable d'occuper tout l'espace sonore démesuré du Dom. « Depuis le premier jour, le Dom a été un chantier et il l'est resté à ce jour », explique le responsable architectural de la cathédrale, Arnold Wolff, assurant « qu'au cours de ce siècle, aucun visiteur n'a jamais pu voir le Dom sans échafaudage ».

À Cologne, un dicton populaire prétend d'ailleurs que « quand le Dom sera achevé, le monde s'effondrera en un jour ».

## Une expérience enlevante

### Le Cap est devenu La Mecque des amateurs d'aviation

BRENDAN BOYLE  
Reuter

■ LE CAP — Que diriez-vous de flotter doucement au-dessus de vignes couvertes de rosée ? Peut-être préféreriez-vous être propulsé jusqu'à 18 000 mètres d'altitude avant de replonger vers la terre à une vitesse deux fois supérieure à celle du son ?

Voici quelques-unes des expériences de vol aussi intenses que différentes qui font que de plus en plus de passionnés d'aviation mettent le cap sur la principale ville touristique d'Afrique du Sud.

Entre le ballonnement léger d'une montgolfière et la vitesse supersonique d'un avion à réaction, Le Cap vous propose de faire un tour d'hélicoptère, de décoller en hydravion entre les grues du port et de voler à bord d'un avion JU-52 de 1932 doté de vitres à manivelle comme celles des voitures.

« Le Cap est un peu La Mecque des amateurs d'aviation », indique Peter Claxton, propriétaire de la compagnie Flamingo Flights, qui offre des excursions en hydravion Beaver De Havilland 1954 à partir des quais du centre récréatif de la ville.

« Nous avons tous cette lubie d'enfant de voler très haut dans les airs afin de voir à des kilomètres à la ronde », dit-il.

Le Beaver, prince des eaux canadiennes, a été reconditionné et décolle maintenant à partir d'une jetée entre les quais Alfred et Victoria, où les grands voiliers venaient accoster à la belle époque du commerce de la Dutch East India Company en Extrême-Orient, il y a 300 ans.

Le capitaine du port coordonne les décollages et amerrissages de l'hydravion parmi les bateaux pilotes, les remorqueurs et les navires-citerne. L'équipage de la flottille de bateaux de croisière, qui entrent dans le port et en ressortent, a appris à reconnaître le bruit distinctif du moteur rotatif Pratt et Whitney R985 de l'hydravion et à lui céder le passage.

« Lorsque la mer est d'un calme plat, nous pouvons nous poser pratiquement n'importe où », explique Claxton. « Si nous apercevons des baleines, des dauphins ou des phoques, nous amerrissons en aval d'eux et ils viennent nager autour de notre avion. »

Le Cap est mieux connu pour son symbole national, la montagne de la Table, ses plages de sable blanc et ses vignobles situés à environ 30 minutes du château construit par le Hollandais Jan van Riebeeck, premier colon européen.

Toutefois, de plus en plus d'activités spéciales sont offertes aux aventuriers qui ont envie de faire autre chose que de se prélasser au soleil et siroter un verre de vin sud-africain sous un chêne centenaire.

« Nous offrons l'ultime sensation aux gens qui ont déjà tout essayé », affirme Mike Beachy Head, dont la compagnie Classic Jets South Africa peut se vanter d'être la seule au monde à posséder un permis pour transporter des clients à bord d'avions à réaction militaires. « J'ai commencé à offrir ces excursions pour le plaisir et j'ai toujours beaucoup de plaisir à le faire, mais je suis surpris de voir à quel point les gens sont fascinés par ces engins », dit-il.

Bien qu'il offre de prendre un visiteur à bord d'un de ses

avions à réaction britanniques restaurés, au prix de 1280 \$ pour 30 minutes, il dit préférer que ses passagers optent pour le forfait de 10 jours à 35 000 \$. Ce forfait, qui inclut un aller-retour en première classe de n'importe quel aéroport dans le monde, un séjour dans un hôtel cinq étoiles et un itinéraire de visite personnalisé, comporte cinq excursions aériennes pour un total de quatre heures et demie de vol.

La première est une visite paisible du Cap de Bonne-Espérance, de la pointe jusqu'à la montagne de la Table, à bord d'un avion biplace Hawker Hunter T8. Toutefois, le rythme s'accélère rapidement avec une série d'acrobaties aériennes, un survol de la côte en rase-mottes et un voyage à haute vitesse dans les vallées montagneuses en Buccaneer de la British Aerospace.

Pour terminer ce séjour riche en émotions, Mike Beachy Head vous emmène vers le large et, rendu à une altitude de 10 000 mètres, pointe le nez de son aigle d'acier noir vers le ciel avant d'enclencher la tuyère de post-combustion.

« À 18 300 mètres, on peut voir les étoiles en plein jour et, pendant un court moment, on a la chance de se trouver plus haut que n'importe quel autre humain sur Terre. Ensuite, on descend en piqué à Mach 2 (deux fois la vitesse du son) et on rentre à la maison prendre une bière », dit le pilote.

Complètement à l'opposé, il y a Wineland Ballooning, la compagnie aérienne la plus lente de toute l'Afrique du Sud. Le propriétaire, Udo Mettedorf, offre aux touristes de survoler les vignobles du village pittoresque de Paarl en montgolfière. Rares sont cependant ceux qui ont la chance de faire cette excursion d'une heure, puisque les conditions météorologiques ne permettent que 20 à 30 envolées par année.

Toutefois, les excursions aériennes qui obtiennent la faveur des touristes sont les vols en hélicoptère au-dessus de la montagne de la Table à partir d'une plate-forme d'atterrissage située sur les quais. Le directeur des opérations de CivAir, James Blomerus, explique la popularité de ces excursions par le fait que bon nombre de ses passagers veulent éviter les longues files d'attente pour prendre le funiculaire qui les transportera en haut de la montagne. « Je ne crois pas qu'il y ait de meilleure façon de visiter Le Cap que du haut des airs », soutient-il. « C'est une industrie en pleine expansion pour nous. Le seul problème auquel nous devons bientôt faire face est celui du bruit et de la pollution causés par le nombre croissant d'hélicoptères qui survolent la montagne. »

Les affaires ont quadruplé depuis que l'élection du président Nelson Mandela a mis fin aux représailles internationales contre le régime d'apartheid de l'Afrique du Sud. Un voyageur français dit avoir des réservations pour environ 40 personnes chaque lundi. Toutefois, le gros de la clientèle est composée d'Américains, de Britanniques et d'Allemands, qui viennent en groupes de deux à quatre personnes.

Il ne faudrait pas oublier les fameux JU 52, les avions de fabrication allemande qui ont été utilisés par la South African Airways pour ses premiers vols de liaison avec l'Europe en 1934. La compagnie aérienne nationale a fait restaurer ces avions de ligne historiques pour les réintégrer dans sa flotte régulière.

« Vous pouvez passer toutes vos vacances à vous envoyer en l'air au Cap sans même vous mouiller les pieds », conclut James Blomerus.

L'ultime sensation pour ceux qui ont tout essayé



Vue aérienne de Cape Town et de la péninsule qui s'étend jusqu'au Cap Bonne-Espérance.

# PAM<sup>®</sup>?

Ce n'est pas le diminutif du nom d'une célèbre actrice...

\* Paiement Automatique Mensuel

## 1 784\$

par mois, taxes incluses  
Livraison 7 jours, par camelot

686-3344 1 800 463-2362

Le supermarché de  
**l'AUT**  
USAGÉE  
Classée par catégories de prix.  
Tous les lundis LE SOLEIL



# Les étapes sympathiques

HOTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHAETS



## IDÉES CADEAUX

### LA FORFAITERIE:

Située à Place Laurier (651-8945) et à Place Fleur de lys (529-0303), la boutique La Forfaiterie vous charmera avec ses 250 forfaits (resto-hébergement-activités), à partir de 25\$, dans les plus beaux coins du Québec. Les forfaits vous sont offerts dans une présentation des plus originales et se donnent bien en cadeau. La Forfaiterie, un endroit idéal pour magasiner vos forfaits et cadeaux des fêtes.

## BAS-ST-LAURENT

### CENTRE DE SANTÉ LA NATURE:

Situé au Parc du Mont-Comi. Navre de paix, intimité, confort, gamme de soins personnalisés, massages, balnéothérapie, thalassothérapie, sauna, spa. Forfaits de 1 à 7 j; groupe de 6 à 8 pers. et forfait ski santé. 25% de rabais sur billet de ski/j. Rés. ou info: sans frais: 1-877-739-3462 ou (418) 739-3462. Fax: 739-4485.

### HÔTEL RIMOUSKI:

Lauréat régional du prix de la gastronomie, de l'accueil et du service à la clientèle. En bordure du fleuve St-Laurent, à 2 minutes du centre-ville, piscine intérieure et glissade d'eau, salle d'exercice, massage, restaurant, café Internet, mini-golf, etc. Plusieurs forfaits disponibles: romance, motoneige, ski alpin et ski de fond. Rés.: 1 800 463-0755.

### KAMOURASKA FOIN DE MER:

Nouvelle auberge confortable et sympathique située à quelques mètres du fleuve (non-fumeurs), ambiance calme et chaleureuse, chambres avec salle de bain privée, salon avec foyer, petit paradis. Venez admirer les beautés du fleuve. Tranquillité, paix et confort assurés. Forfaits disponibles. Prix basse saison. 1-418-492-7081.

## CHARLEVOIX

### AUBERGE DES 3 CANARDS: ★★★★★

Située au centre du village de Pointe-au-Pic, accès direct à la piste de motoneige et location disponible. Forfait de ski de fond et alpin. À 2 minutes du Casino de Charlevoix, vue fleuve. 1-800-461-3761.

### AUBERGE CORMORAN ET BELLE PLAGE:

Baie-St-Paul, vous recherchez la tranquillité ou fêter un anniversaire? Site unique au bord du fleuve, magnifiques levers de soleil. Auberges confortables, décor personnalisé, salle de bain privée, plusieurs avec bain-masseur. À partir de 305 p.p. en occ. double, déjeuner inclus. (418) 435-3321, 1-888-463-6030. www.quebecweb.com/cormoran

### AUBERGE SUR LA CÔTE:

Intime et chaleureuse, redécouvrez la fièvre des fêtes avec toutes ses gâteries près du feu de cheminée. Chambres avec foyer et vue spectaculaire sur le fleuve. La Malbaie (418) 665-3972.

### AUBERGE LA ROMANCE:

Profitez de nos rabais en semaine du dim. ou jeu. incl. Chambres avec cachet unique: foyer et bain tourbillon ou vue sur le fleuve. Déj. buffet. Au centre des activités, 5 min. de marche du Casino, 129, des Falaises, Pointe-au-Pic. (418) 665-4865. www.quebecweb.com/laromance. Courriel: romance@cite.net

### AUBERGE DONOHUE: ★★★★★ superbe B&B

Presqu'île au cœur de Pointe-au-Pic: DÉTENTE, REPOS. Vue fleuve, foyer, balcon, tourbillon, queen. Deux pas du casino. Aussi dîner-forfait disponible. À partir de 42,50\$/pers. occ. double. (418) 665-4377. www.cite.net/donahue - www.quebecweb.com/donahue

### AUBERGE LA MISCOUTINE: ★★

Petite auberge de 10 chambres face aux Hautes-Gorges. Héb. et p. déj. à partir de 355 p.p. Activités: motoneige, traîneau à chiens, ski de fond et alpin. Tél.: 1-888-801-0082. Internet: quebecweb.com/miscoutine

### AUBERGE FLEURS DE LUNE: ★★★

«... Une auberge comme une fleur dans Charlevoix...» (Gilles Toupin, La Presse). Site exceptionnel au cœur de Cap-à-l'Aigle avec vue sur le fleuve. Onze chambres joliment décorées, certaines avec bain tourbillon et balcon, ainsi qu'un pavillon tout équipé (2 chambres) sont disponibles. À partir de 40\$/p.p., occ. double, déj. incl. Certificats-cadeaux disp. 1-888-665-1020.

### AUBERGE «LA GRANDE MAISON»:

GLISSEZ jusqu'à nous au Massif, en traîneau à chiens, en ski de fond, en motoneige. DÉCOUVREZ cette élégante victorienne: les chambres romantiques, le centre-santé, les deux salles à manger, les salons: cigare, foyer, billard, internet (www.quebecweb.com/lagrandemaison/1-800-361-5575).

### AUBERGE LA PETITE MARMITE:

Lauréate Or 98. Fière des fêtes dans Charlevoix. Accueil et table plus que renommés, chambre douillette (bain thérapeutique, vue fleuve), une ambiance chaleureuse. Souper gastronomique et soirée avec animation du 31 déc. 63, Principale, Pointe-au-Pic. 1-888-MARMITE www.quebecweb.com/petitmarmite

### AUBERGE LA PIGNORONDE:

À Baie-St-Paul, une auberge retirée en pleine nature située à dix minutes du Massif vous offre la plus belle vue et une des meilleures tables de Charlevoix. Douze peintres québécois sont en exposition (collaboration Galerie L'Harmattan). Skiez au Massif avec notre forfait-ski-pom à partir de 89\$/pers. en occupation double. Service de navette disponible. Piscine intérieure et salon intime avec foyer quatre faces. Tél.: 1-888-554-6004. http://www.quebecweb.com/la-pignoronde

### AUBERGE LAROCHELLE: ★★★★★

La fièvre de Noël dans une grande demeure victorienne, vous serez «nos invités». Forfait 2 nuitées, repas matin et soir, réveil gourmand, cocktails et bûches, repas traditionnel avec vin, «sleigh-ride» et gâteries. À compter de 128\$/pers./nuit, occ. double. Aussi, chambre avec bain tourb. double et vue sur le fleuve. Certificats-cadeaux. (418) 665-4622.

### AUBERGE «LES SOURCES», POINTE-AU-PIC:

Finissez l'année en beauté à l'auberge Les Sources, dans un cadre rustique et une ambiance familiale. Intéressants forfaits: motoneige, ski, casino, pêche blanche. P.A.M. spécial fêtes à partir de 77\$/pers. en occ. double. Tél.: (418) 665-6952. www.quebecweb.com/lessources

## LES ÉTAPES ENSOLEILLÉES

### COSTA RICA

### FLOR DE ESTERILLOS:

Entre Jaco et Guépos, directement sur la magnifique plage d'Esterillos Este, Pacifique. Beaux chalets tout équipés, piscine, restaurant. À partir de 325\$ US/sem. http://www.cam.org/~multigr

### FLORIDE

### BEAU RIVAGE: Fort Lauderdale - Spécial

Recommandé par Claude Blanchard. À quelques pas de la plage, chambres, studios et app. 1 et 2 ch., propres et spacieux. Piscine chauffée, BBQ, grand jardin privé. Très abordable pour qualité supérieure, hospitalité francophone. Spécial hiver au soleil 369\$ US/sem./chambre. 1-800-901-0111. www.travelbase.com/destinations/fl-laud/beau-rivage

### CHALOULT APTS. MOTEL:

Près de la US #1, 2 1/2 et 3 1/2 à louer à la semaine ou à la saison, piscine, téléphone, à partir de 300\$ US. Bur. chef. 1917 Taff St., Hollywood, FL 33020, tél.: (954) 222-2372, téléc.: (954) 922-2619, proprio: Henri-René Chaloult.

### ROBINDALE SUITES:

709 Breakers Ave., Fort Lauderdale, FL 33304. À coin de rue de la mer, très propre, piscine chauffée, face au sud - 10% rabais (aide pour QCDN) 1-800-342-7109. E-mail: alegors@ix.netcom.com/www.officetowers.com/robindale-suites

### LA PLAYA DE VARADERO IV:

Atmosphère et sécurité comme dans un condo de ville. Cuisinette, télé couleur, piscine chauffée, BBQ, shuffleboards. Situé sur la plage, à Sunny Isles Beach. Location à la semaine, au mois ou à la saison. Prix très raisonnables. Appelez au (305) 931-8600 ou au 1-800-757-7854, téléc.: (305) 935-6451.

### MIAMI BEACH/SURFIDE RODNEY OCEAN SUITES:

Spacieux appartements 3 1/2 pièces sur la mer, avec cuisine complète, 305 pi de la plage, 2 piscines, rénovations merveilleuses: investissement de plus d'un million. Rodney Ocean Suites, 9365 Collins Ave. M.B. 33154. Sans frais: 1-800-327-1412.

### SHELL MOTEL: ★★

1201/5. Federal Hwy Hollywood, Florida 33020. À 5 min. de la plage, près des centres commerciaux, restaurants, golf, tennis, courses de chiens et chevaux. Piscine chauffée, BBQ, jeu de palets (shuffleboard), Wi, TV, service aux chambres quotidien, prix compétitifs. Sem.-mois-saison. Notre devise: «Propreté et tranquillité». Nous parlons français. Tél.: (954) 923-8085. Pour réservations: 1-800-547-0044.

### HOLLYWOOD BEACH:

Algra-Bouchard Apartments, bord de la mer, appartements modernes et très propres. 31/2, 21/2, 11/2, tout équipés, TV française, semaine, mois ou saison. Pour inf.: 1-800-667-3912, code 02 ou (954) 962-4278, fax: (954) 962-7097.

## HOLLYWOOD, FLORIDA

### MERRY LOU APARTMENTS:

1826, Sherman St., Hollywood, Florida 33020. 11/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 équipés, cuisine, TV française, câble, ambiance familiale, propriétaire québécois. À 5 minutes de tout. (954) 925-4131. e-mail: c21.yves@msn.com. fax: (954) 925-8187.

### YVES BEAUCHAMP REALTOR:

Courtier pour Century 21 Inter Pro Realty à Hollywood, Florida. Résidentiels et commerciaux, plusieurs appartements et immeubles. Disponibles pour location et vente en Floride ou dans les îles. (954) 714-2765, e-mail: c21.yves@msn.com, fax: (954) 923-5408.

## CHARLEVOIX (suite)

### CHAETS DU GÉNÉVRIER:

«Hiver super». 24 chalets 4 saisons de 2 à 8 pers., 2 ch. (fermiées ou non) ou 3 ch. fermées, cuisine complète, TV et foyer. Prix à partir de 55\$/j en sem. pour 4 pers. En hiver, agrément sur le fleuve. 25 km de pistes de ski de fond, 2 patinoires et 2 glissades à tubes. À proximité: ski alpin au Massif et mont Grand Fonds (rabais sur billet). 1175, boul. Mgr-de-Laval, route 138, Baie-St-Paul G3Z 2X4. Tél.: (418) 435-6520.

### MANOIR DE CHARLEVOIX:

À La Malbaie, un manoir de campagne conçu pour accueillir toute votre famille dans un décor magnifique avec vue sur le fleuve Saint-Laurent. L'hospitalité de Charlevoix y est à son meilleur. Piscine, tennis, golf, cuisine de grande renommée. Pavillon avec foyer et vue superbe sur le fleuve. Plusieurs forfaits disponibles: 1 nuit pour 2 personnes, petit déjeuner inclus, à partir de 70\$ (taxes en sus). Tél.: (418) 665-4413, 1-800-363-4413.

### LA MAISON DES BERGES:

Maison centenaire rénovée avec goût en 1996, face au fleuve, à 1 km du Casino. 9 chambres (personnalisées avec s. de b. privées, propreté monastique, balcon, terrasse, copieux déj. des proprios). À partir de 27,50\$ par personne en occupation double, 87, Principale, Pointe-au-Pic, 665-2742.

### LE DOMAINE DU FLEUVE:

Situé à St-Irénée, au centre de Charlevoix, studios-appartements entièrement équipés, foyer et vue sur le fleuve. Entre 8h et 21h ou 1-800-267-3594.

### LE PETIT MANOIR DU CASINO:

1-Forfait casino du temps des fêtes (jusqu'au 31 janv. 99) 449,99\$/2 pers. dans une ch. côté fleuve incl. 150\$ de jetons casino, 2 soupers, 2 nuitées, 2 déj., 2 bouteilles de vin et une carte d'accès privilège au casino. 2-Forfait motoneige à partir de 82\$/2 pers./sem. ou 92\$/1 sem. 3-Autres forfaits disponibles: ski-détente-initiation à la motoneige, sur mesure. Piscine intérieure et voisin du casino. Information-réservation: 1-800-618-2112. www.quebecweb.com/petitmanoir

### LES STUDIOS DU DOMAINE FORGET: ★★

Au cœur de St-Irénée, ces petits appartements tout équipés peuvent loger jusqu'à 5 personnes. Idéal pour un séjour de repos, de travail ou minicongrès en pleine nature. Vue sur le fleuve ou sur la montagne et situés près d'un éventail d'activités: plein air, musée, casino et autres. À partir de 45\$/jour/studio. Réservation au 1 888 DFORGET ou par courriel: dforget@cite.net

### LOCATION CHEZ JACK:

Chalets neufs, à 5 minutes à pied des pentes de ski du mont Grand Fonds, entièrement équipés avec foyer, à prix modique, fin de semaine, semaine et au mois. Information: (418) 665-2035.

### LOCATION TOURISTIQUE:

Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés, à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous; tarifs semaine et fins de semaine. Les Immeubles Charlevoix Courtiers (418) 435-6868. www.imcha.com

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

### VILLA MARICHON, ST-JEAN-PORT-JOLI:

Auberge sans fumée. Site et maison exceptionnels, superbe vue sur le fleuve et les montagnes. Grand confort, ch. luxueuse avec s. de bain privée. 65\$/2 pers. avec déjeuner. Endroit idéal pour un repos, convalescence ou vacances. Prix spéciaux sur semaine. Tél.: (418) 598-7699, télécopieur: (418) 598-7698.

### AUBERGE LES ETCHEMINS:

Site enchanteur, l'auberge offre 14 chambres, sentier pédestre, pêche, ski alpin ou de fond. Forfait souper fine cuisine régionale avec gibier, coucher, déjeuner: 55\$ p.p. occ. double. 418-625-3456. Spéciaux en semaine.

### L'HÔTEL L'OISELIÈRE:

Des nouveautés pour 1999... Dès février, L'Oiselière fera l'ouverture d'un centre de santé (massages, enveloppements, etc.). De plus, pour vos réceptions, mariages et réunions nous disposons d'une nouvelle salle de 150 personnes. Réservez tôt: 1-800-540-1640, Montmagny.

## CANTONS DE L'EST - EASTERN TOWNSHIPS

### AUBERGE DU PARC ORFORD:

55 chambres, tout près du mont Orford. Formule tout inclus (taxes et service). Forfaits ch. déj. souper à partir de 62\$/p.p./occ. double. B&B à partir de 42\$/p.p./occ. double. Forfaits ski alpin et ski de fond disponibles. Rés.: 1-800-567-3475 ou 1-819-843-8887.

## ASSOCIATION DES RELAIS DE SANTÉ DU QUÉBEC

Pour un choix éclairé et une garantie de qualité, n'hésitez pas à choisir un membre de l'Association des Relais de Santé du Québec pour vos prochaines vacances-santé. Compétence et professionnalisme seront au rendez-vous.

Pour plus d'information: 1-800-788-7594, (514) 227-7594

## BEAUCE-CHARLEVOIX-QUÉBEC

### RELAIS-SANTÉ RELAXARIUM:

Prenez donc ça Relax! Détente, repos... grâce à notre personnel qualifié et attentionné, vos tensions s'évaporent et un sentiment de bien-être vous envahit! Massages, soins aux algues, drainages, Aqua-Massage, bain flottant, balnéothérapie, piscine, etc. À dix minutes du Vieux-Québec dans un magnifique parc au Château Bonne-Entente à Ste-Foy: 650-4575 / 1-800-463-4390. Dans la plus belle vallée du Québec à St-Georges de Beauce ou Georgeville: 1-800-463-3003. [Au Manoir Richelieu: fermé pour rénovation]. Une excellente idée-cadeau!

## RELAIS & CHATEAUX

LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS

## CHARLEVOIX / CAP-À-L'AIGLE

### LA PINSONNIÈRE:

Une destination privilégiée au bord du St-Laurent. Réservez maintenant vos forfaits des fêtes. Noël: 3 nuits, repas du soir et du matin, réveil gourmand tout en musique, cocktail, repas gastronomique, «sleigh ride» et gâteries. À compter de 140\$/pers./nuit, occ. double. Nouvel an: 3 nuits, repas du soir et du matin, cocktail, repas gastronomique, champagne, ballons, musiciens et collations, «sleigh ride» et gâteries: à compter de 148\$/pers./nuit, occ. double. Fermeture annuelle du 1er nov. au 11 déc. mais nous sommes là pour toute information: 1-800-387-4431.

### ESTRIE

### AUBERGE HATLEY, North Hatley:

Les plaisirs de l'hiver pour les gourmets-gourmands. Au cœur des Cantons de l'Est, 60 km de pistes de ski de randonnée et ski alpin à proximité. 25 chambres, plusieurs avec foyer et/ou bain tourbillon. Prestigieuse cave à vin, lauréat de la gastronomie. Forfaits du temps des fêtes disponibles à partir de 122,50\$/pers. (occ. double) incluant souper, petit-déjeuner et service. Pour faire plaisir... le CERTIFICAT-CADEAU de l'Auberge Hatley-Relais & Châteaux. Rés.: 819-842-2451.

### MONTÉRÉGIE

### HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS:

Une hostellerie paisible et confortable dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national «Métier de la Restauration». Nous avons différents forfaits à vous proposer. (514) 856-7787.

## CANTONS DE L'EST - EASTERN TOWNSHIPS

### AUBERGE QUILLIAMS: ★★★★★

Auberge entièrement rénovée, située face au lac Bromé et à proximité de la réserve faunique Quilliams. Boutiques d'antiquités à Knowlton (8 km). Sports d'hiver à proximité: ski alpin et de fond, traîneau à chiens, pêche sur glace, patin, motoneige, etc. 38 chambres et suites ensoleillées et douillettes tout 22 avec foyer. Vue sur le lac ou la réserve faunique. Classification 4 étoiles par Hébergement Québec. Cuisine française (méditerranéenne) raffinée et du terroir. À partir de 89\$/nuit/occ. double. Forfaits disponibles. Autoroute 10, sortie 90, file 243 sud, à 5 km de la sortie. Site: http://www.aubergequilliams.com - Rés.: 450-243-0404 / 1-888-922-0404 - Fax: 450-243-0770.

### AU LION D'OR:

Magog-Orford, médaillé d'or de la Société des chefs cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles) par Canada Sélection. À partir de 65\$ p.p. occ. double incluant coucher, déj., souper gastronomique et services. Bain tourbillon et foyer. Rés.: sans frais: 1-877-843-6000. Relais de santé sur place.

### CENTRE SANTÉ LE HAVRE DE PAIX:

Vous offre l'hébergement en pleine nature pour: jeune intégral, cure spéciale de fruits, compléments alimentaires, alimentation vivante (germination), massages, balnéothérapie et autres traitements. Thérèse Thibault prop., Valcour (Estrie) 514-532-4998.

### CHÂTEAU BRAMONT:

AU CHÂTEAU BRAMONT, nous fêtons 1998 à 98\$. Lauréat national du prix d'accueil et service à la clientèle 1998, notre centre de villégiature 4 étoiles fera de votre temps des fêtes des vacances inoubliables. Notre forfait «Semaine de Noël» à 98\$ la chambre par nuit en occupation simple à quadruple vous enchantera. Amenez vos enfants! (Forfait ski aussi disponible). Réservations: 1-800-304-3433. www.chateau-bramont.qc.ca

### MOTEL DE L'OUTLET:

Centre-ville de Magog, au cœur de l'après-ski, à 10 minutes du mont Orford. Plusieurs chambres avec réfrigérateur, micro-ondes. Forfaits ski, tx. incl. 90\$/2 pers. et 140\$/4 pers. Tél.: 819-847-2609, 1-877-847-2606 - Internet: www.tolle-sherbrooke.com/outlet

## ÎLE D'ORLÉANS

### AUBERGE LA GOÉLICHE: ★★★★★

Passés les fêtes à la campagne, table renommée et site exceptionnel. Forfait Noël ou Nouvel an: trois jours/deux nuits à partir de 224\$/p.p.p. Certificats-cadeaux personnalisés. 1-888-511-2248 ou (418) 828-2248 ou www.oricom.ca/ubergelageliche

### AUBERGE LE CANARD HUPPÉ:

Vivez des heures calmes et heureuses dans la quiétude de l'île d'Orléans. Auberge romantique ou la gastronomie, l'ambiance feutrée et le confort des huit (8) chambres se côtoient pour vous offrir un séjour sans pareil. À partir de 75\$/pers., occ. double, souper gastronomique, coucher et déjeuner gourmet. (tx et serv. en sus) 1-800-838-2292 ou (418) 828-2292.

## Hôtellerie Champêtre

Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature  
Rés.: 1-800-714-1214

## CHARLEVOIX

### AUBERGE DES FALAISES:

Profitez de la magie du temps des fêtes dans une chaleureuse auberge surplombant le St-Laurent. Forfait ST-SYLVESTRE avec souper gastronomique, danse, musique et collations. Que la fête commence! Chambres avec foyer et bain tourbillon. Certificats-cadeaux disponibles. 1-800-386-3731 - www.aubergedesfalaises.com

### AUBERGE DES PEUPLIERS:

Laissez-vous vous recevoir dans une ambiance calme et chaleureuse avec notre magnifique foyer et notre cuisine Lauréate des Grands Prix du tourisme en 94 et 98. Forfaits à partir de 74\$/pers./occ. double/P.A.M./pourb. Forfaits St-Sylvestre à partir de 109\$ incluant cocktail, canopés, menu dégustation, champagne et musiciens. Ski de fond gratuit sur les forfaits deux jours et plus. À Cap-à-l'Aigle, rés.: 1-888-282-3743.

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

### LE MANOIR LAC-ETCHEMIN:

SPECIAL JOUR DE L'AN, souper, soirée à la salle de Bal, coucher, brunch du jour de l'An, et pourboires. À partir de 76\$ par pers. occ. double. 1-800-463-8489. Demandez nos spéciaux Ski Alpin, Mont Orignal, Crapaudière et Massif du Sud.

### MANOIR DES ÉRABLES:

Venez fêter la dernière année du millénaire dans le cadre enchanteur d'un vieux manoir de style victorien datant de 1812, salon et salle à manger avec foyer. Forfait de la «St-Sylvestre» à partir de 122\$/pers. en occ. double, incluant un souper gastronomique 6 services. Informez-vous de nos autres forfaits disponibles: détente, traîneau à chiens, motoneige, «sleigh ride», à partir de 84\$/pers. Suites avec foyer ou bain tourbillon disponibles. Hôtel 4 étoiles, 220, boul. Touché Est Montmagny. 1-800-563-0200, (418) 248-0100. E-mail: erable@quebecitel.com

### MANOIR DE TILLY:

Manoir avec vue sur le St-Laurent, à 15 min. des ponts. Cuisine 4 diamants CAA/AAA. Forfait St-Sylvestre incluant souper gastronomique 7 services, soirée dansante, coucher, brunch et le service: 149,50\$ p.p. occ. double (taxes en sus). Souper seulement, 75,95\$ (taxes en sus). Certificats-cadeaux également disponibles. Réservations: 418-886-2407 - Hors Québec: 1-888-862-6647.

## QUÉBEC

### MANOIR DU LAC DELAGE:

Glissez des pistes au confort. Centre de villégiature 4 étoiles à 5 minutes de Stoneham, le Manoir du Lac Delage vous offre un forfait ski comprenant le coucher, le petit-déjeuner, 1 journée de ski, les multiples activités ainsi que les frais de service. 85\$/pers. occ. double. 1-800-463-2841.

## COEUR DE QUÉBEC

### AUBERGE DU LAC ST-PIERRE:

Pointe-du-Lac, entre Québec et Montréal. Magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (maj. avec bain tourbillon), table réputée, accueil chaleureux. Forfait 1 nuit/2 jours incluant souper et petit-déjeuner, service compris: de 86\$ à 117\$ p.p., occ. d., selon le type de chambre. Aussi, massage/thérapie et forfait St-Sylvestre. Rés.: 1-888-377-5971.

### AUBERGE GODEFROY:

À dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Nos forfaits des fêtes à partir de 109\$ par pers. en occ. double vous invitent à venir vivre avec nous la magie des fêtes... Venez savourer notre menu «1 siècle de gastronomie» pour la St-Sylvestre ou venez célébrer la nouvelle année sous le thème d'une croisière animée... Une idée cadeau pour Noël. Passez à nos certificats-cadeaux. Piscine int., bain tourb. 1-800-361-1620.

## LANAUDIÈRE

### L'AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE:

# Enclave tibétaine en France

## Le Temple des mille Bouddhas au cœur du Morvan

LAURENT CHEVALLIER  
Agence France-Presse

LA BOULAYE, Saône-et-Loire — « Temple des mille Bouddhas »: le panneau indicateur au bord de la route départementale 994 peut surprendre. À quelques kilomètres, une autre pancarte indique « Centre monastique orthodoxe », tandis que le centre oecuménique de Taizé n'est qu'à une cinquantaine de kilomètres: les contreforts du Morvan semblent être une terre d'élection pour les expériences religieuses.

Le Temple des mille Bouddhas est le siège de la congrégation Dashang Kagyu Ling. Non loin de la route, il dresse ses trois étages surmontés d'un clocheton doré et ses murs peints de couleurs vives entre une « folie » de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et ses deux tours pointues, et les toits d'une ferme morvandelle.

Depuis juillet les quatre lamas résidents sont attachés à la confection d'un mandala et, à l'aide d'un cornet de cuivre frappé à petits coups précis, ils disposent des sables de couleur sur un panneau horizontal de deux mètres de côté.

Ils ont commencé par le Bouddha, au centre, et progressent lentement vers les bords pour représenter les quatre régions du monde de la mythologie bouddhiste. Le travail vaut, en finesse, celui des peintures sur soie, les

tankas, accrochées autour d'eux dans la galerie supérieure du temple.

Et, pour éviter de troubler l'ordre délicat des grains de sable, l'un des lamas porte sur la bouche et le nez un masque de chirurgien.

Si les lamas ont acquis le sable en France et l'ont coloré, ils y ont aussi mélangé des sables venus du mont Kailash et du lac Tso Ma Pam, sites himalayens chers aux bouddhistes.

Ce mandala, explique Dominique Avron, responsable de la communication du centre, est celui « des divinités paisibles et irrités du Bardo », cet « intervalle » entre l'achèvement d'une vie et le début d'une nouvelle vie, dans le cycle des réincarnations. « Ce mandala, dit M. Avron, est une belle image, mais le principal est l'esprit. Il vise à préparer à la mort, mais aussi à apporter la paix, aux êtres, à la région, au pays ».

Comme les mandalas réalisés les deux précédentes années, il sera conservé jusqu'en juillet prochain, puis sera dispersé au cours d'une cérémonie solennelle dans l'Arroux, un affluent de la Loire qui coule à proximité, « afin que ses vertus puissent gagner les océans », selon le vœu des habitants du monastère.

Outre les quatre lamas, représen-

tants du bouddhisme tibétain mais originaires du petit royaume himalayen du Bhoutan, le temple de Kagyu Ling abrite à l'année en moyenne une quarantaine de résidents, plus nombreux en été que pendant les hivers relativement rudes. Ses stages d'enseignements du bouddhisme et ses retraites sont suivis chaque année par quelque 2000 personnes, qui souhaitent découvrir le bouddhisme, ou approfondir leurs connaissances, et alternent enseignements, séances de méditations et cérémonies rituelles.

Chaque année également, le temple accueille de 40 000 à 50 000 visiteurs, attirés par cet édifice insolite au milieu des collines, son stupa blanc avec une paire d'yeux scrutateurs peints sur chaque face — le premier édifié en Europe — et les hauts mâts où flottent des bannières sur lesquelles sont imprimées des prières, afin que le vent les emporte à tous vents.

Mais il est des résidents que les visiteurs ne voient pas: abrités derrière les arbres et de hauts murs, complètement isolés dans deux enceintes séparées, six hommes et six femmes observent la « grande retraite » de trois ans, trois mois et trois jours. Ils n'en sortiront qu'en février prochain.



Bouddhas, symbole des qualités méditatives.

Une école de bouddhisme en pleine Bourgogne

## Un pavillon d'hiver pour la caverne Lafèche

VAL-DES-MONTS (PC) — La corporation de la caverne Lafèche vient d'inaugurer le tout nouveau pavillon, situé tout près de la caverne, à Val-des-Monts, une petite municipalité à une quarantaine de kilomètres de Hull.

Depuis sa réouverture en 1995, la caverne attire de plus en plus de visiteurs (12 000 en 1998), mais les installations d'accueil étaient encore rudimentaires. Outre le stationnement et quelques tables de pique-nique, on ne retrouvait que des toilettes sèches et une roulotte où se regroupaient les guides.

« Cela nous limitait beaucoup et comme nous organisons maintenant des visites en hiver, c'est pas mal plus agréable d'accueillir les gens dans un pavillon confortable, chauffé et doté de l'eau courante que d'utiliser une cabane », explique le nouveau président de la corporation, M. Robert Bessette.

Le nouveau pavillon comprend une salle de réception pouvant accueillir 60 personnes et des bureaux réservés à l'administration. La construction a coûté 180 000 \$ provenant principalement de subventions.

La salle pourra servir à l'organisation de fêtes et de réceptions, en plus de sa fonction principale: l'accueil des groupes qui viennent visiter la

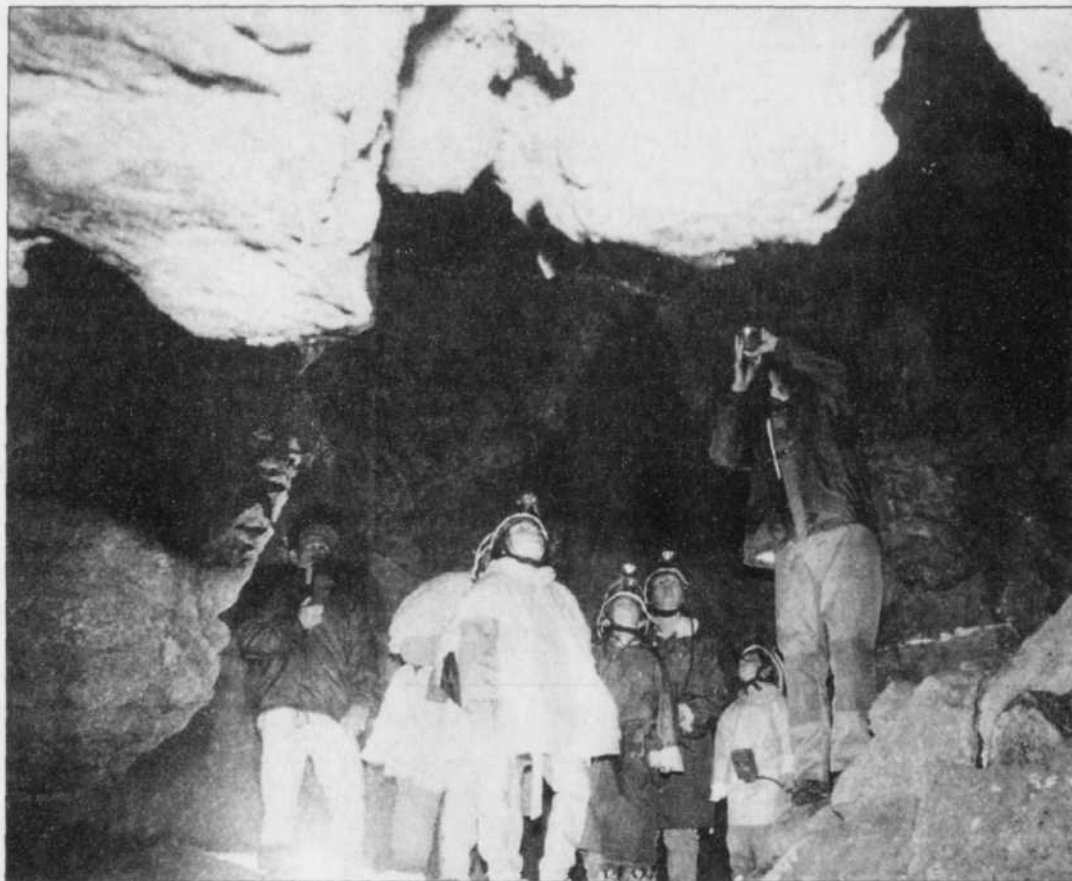
caverne. Malgré la popularité croissante du site, l'exploitation de la caverne Lafèche demeure déficitaire.

Selon M. Bessette, il faudra faire encore plus de publicité dans l'Outaouais ainsi qu'à l'extérieur de la région afin d'attirer suffisamment de visiteurs pour assurer sa rentabilité.

« L'été, ça fonctionne bien, mais la grandeur de la caverne ne nous permet d'accueillir qu'un nombre limité de visiteurs. Il faut donc attirer plus de gens durant l'automne, l'hiver et le printemps et la construction du pavillon est une première étape. Nous allons aussi organiser des événements spéciaux comme la fête de l'Halloween. La prochaine fête sera "Féerie sur glace" qui se tiendra en février prochain au moment où les stalactites et stalagmites de glace transformeront la caverne en palais de glace », ajoute M. Bessette.

On songe aussi à y organiser d'autres activités comme les randonnées en traîneaux à chiens.

Rappelons que les stalagmites de la caverne Lafèche ont tous été détruits par des vandales, après la fermeture, en 1973. Mais durant l'hiver, il suffit de quelques semaines à la nature pour reproduire, avec la glace, ce qu'elle met des milliers d'années à faire avec le calcaire.



Les stalagmites de la caverne Lafèche ont tous été détruits par des vandales, après la fermeture, en 1973.

## Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS

### LAURENTIDES

#### AUBERGE L'AUTRE CÔTÉ:

Centre de villégiature pour hommes et femmes «gaie(s)» situé à St-Jovite, 10 min. du Mont-Tremblant. 20 ch., salle à manger, bistro, bar. Forfaits pour la période des fêtes. Information et réservation sans frais: 1-877-429-6868, fax: (819) 429-6363.

#### HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR:

Une goutte de santé dans un océan de petites douceurs. Ste-Adèle, tout sous un même toit. Centre de villégiature de grande renommée, suites romantiques, bains tourbillon, foyers, vue sur la montagne. Piscine chauffée int., tourbillon géant, sauna. Près de la piste cyclable, tennis, badminton, golf. Faites le plein d'énergie: massage, pressothérapie, bains flottants/de boue/d huiles essentielles, enveloppement d'algues/argile. Cure antistress, darlotage, anticellulite. À partir de 395 \$ p.p. occ. d. déjeuner complet, ou 57,50 \$ déj. et souper. Cuisine française et italienne [chef réputé: Pierre-Alain Reynard]. 1-800-363-2483, www.spaexcelsior.com. Certificats-cadeaux disponibles.

#### MANOIR ST-SAUVEUR:

Hôtel 4 étoiles, situé au cœur du Village de St-Sauveur, 220 chambres ou condos luxueux. Centre sportif, piscine intérieure, squash, massothérapie, à partir de 44,50 \$/pers. occ. double. Enfants 0-18 ans partageant la chambre des parents, sans frais. Plan familial pour repas. 10% de rabais sur la chambre, sur présentation de cette annonce. Tél.: 1 800 361-0505 ou (450) 227-1811.

#### AUBERGE DE LA SAUVAGINE/ FINE CUISINE DU MARCHÉ:

À Ste-Agathe, redécouvrez le raffinement d'une grande demeure, l'agrément d'une gastronomie réputée. Table gastronomique cinq services à partir de 36,50 \$. Forfait deux jours à partir de 605 \$ par jour par pers. Spécial du 1er nov. au 15 décembre, pour toutes réservations de 2 nuits ou plus. 1 800 787-7172 ou 1 (819) 326-7673, téléc.: 1 (819) 326-9351. www.polyinter.com/sauvagine

### MONTREAL

#### HÔTEL LORD BERRI:

Situé sur Berri, entre Ste-Catherine et René-Lévesque, à deux pas du métro Berri-UGAM et de la rue St-Denis. Forfait amoureux 2 nuits à 279 \$ ou 1 nuit à 149 \$, petit déjeuner et souper table d'hôte pour 2 personnes inclus. Chambre seulement à partir de 69 \$ 1-888-363-0363.

#### HÔTEL MANOIR DES ALPES:

Centre-ville, 1245, St-André, près du métro Berri-UGAM. Auberge style suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, téléphone, grand stationnement et déjeuner continental inclus. 15 minutes du Casino. À partir de 50 \$ + taxes suivant disponibilité. Rés.: 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

### COUETTE ET CAFÉ



#### OUTAOUAIS

Le 4 lanternes: Vieux-Hull. Accueillant, près Casino, pistes cyclables, musées, resto. 1-888-977-7755.

### MONT-SAINTE-ANNE

#### RÉSERVATIONS/MANOIR GÉRARD:

Pour de l'hébergement dans la région du Mont-St-Anne, composez le 1-800-463-7547. Demandez notre forfait ski à partir de 65,175 \$/pers./1 en occupation double. Le forfait comprend: l'hébergement (chambre douillette, lit «Queen»), déjeuner continental, billet de ski. Offrez-vous le plaisir de la neige.

#### BELLES MAISONS DE CAMPAGNE:

Pour un dépassement garanti, nous vous offrons nos maisons ancestrales ou récentes au Mont-Saint-Anne. De 2 à 8 ch. pour groupes de 4 à 30 pers. (et même 50). Saunas, bains tourbillon doubles et foyers, etc. Idéal pour une petite vacance en groupe de skieurs ou de golfeurs, pour des réunions de familles, des groupes d'amis, des réunions de bureau, des anniversaires, du vélo de montagne, etc. Jolis studios avec cuisinette aussi disponibles. CAA/AAA. Gilles Ethier (418) 650-2030 ou 1 800 461-2030. Visitez chaque maison sur Internet: www.chalets-village.qc.ca

#### DOMAINE VAL-DES-NEIGES:

Condominiums de luxe pouvant accommoder de 2 à 6 personnes. Piscine intérieure, natiflux, sauna, tourbillon, arcade, salle de billard, patinoire, glissade. Informez-vous de nos forfaits ski alpin et ski de randonnée pour le mois de janvier. Informations et réservations: 1-800-463-2625, 1-418-827-5721.

### QUÉBEC ET SES ENVIRONS

#### AUBERGE CHEMIN DU ROY:

Forfait «Porto & Fromages». Dans un décor victorien, face au fleuve, 8 ch., salle de bains privée. Forfait fin de semaine à 196,50 \$/2 pers. Compris: 2 nuits, 1 souper, porto & fromage, 2 déj. Aussi: 126,50 \$/2 pers.: 1 nuit, souper, porto & fromage, coucher, déj. (418) 286-6958 ou 1-800-933-7040.

#### AUBERGE-RESTAURANT LA CAMARINE:

Charmante auberge sur la Côte de Beaupré, à proximité du Mont-St-Anne. 31 chambres tout confort. Cuisine exceptionnelle. Forfaits romance et gastronomie disponibles. Chambres à partir de 44,50 \$/pers., occ. double. Tél.: (418) 827-5703, 1 800 567-3939. www.camarine.com

#### AUBERGE LA MAISON DESCHAMBAULT:

Située entre le fleuve et les champs, à 35 minutes de Québec. Majestueuse maison de 5 chambres avec salle de bains privée. Spécialités: fine cuisine régionale. Nouveau: massothérapie. 128, chemin du Roy, Deschambault. Réservations: (418) 286-3386. Autoroute 40, sortie 257.

#### AUBERGE LES QUATRE-TEMPS:

À 15 minutes de Québec, sur la rive du lac Beauport. Chambres avec foyer et/ou bain tourbillon. Piscine int. et sauna. Forfait ski et santé. Int.: 418-849-4486. Rés.: 1-800-363-0379.

#### VILLAGE IGLOO:

Une nuit dans un igloo. Vivez une expérience inoubliable... À 10 minutes de Québec existe «LE VILLAGE IGLOO», situé aux Sentiers du Moulin. Bonne nuit! Tél.: (418) 694-1619. Autres activités: ski de fond, motoneige, raquettes, traîneaux à chiens, camp de trappeur... Bonne journée!

### SAGUENAY / LAC-SAINT-JEAN

#### HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL:

La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style atrium avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles à prix exceptionnels, au cœur des principaux attraits du Lac St-Jean. Pour information et réservations: 1-800-661-7611.

### SAGUENAY / LAC-SAINT-JEAN (suite)

#### RIVIÈRE SAINTE-MARGUERITE (SAGUENAY):

Pour Noël, sortez de l'ordinaire en offrant une journée de pêche au saumon ou à la truite de mer à vos amis pêcheurs! Forfaits initiation à partir de 49 \$. Une journée de pêche au saumon à partir de 37 \$ (+ tx). Demandez nos certificats-cadeaux ou nos spéciaux et séjours complets. (418) 236-4604.



## Stations et forfaits ski



### STONEHAM

#### STONEHAM - LES CONDOS DU VILLAGE:

Au pied des pistes, luxueux condos entièrement équipés: foyer, laveuse-sécheuse, studios 1 et 2 chambres. Réservez dès maintenant vos vacances de ski: (418) 848-1000.

### SKI EUROPE

#### VOYAGES SPORTSMANIA:

Forfaits personnalisés à votre mesure. France - Suisse - Autriche - Italie. Hôtels ou appartements. Groupes avec coordonnateurs et forfaits individuels. Brochures sans frais. Tél.: 1-800-363-8182. Aussi forfaits vélo Europe été 1999.

### MONT-SAINTE-ANNE

#### RÉSERVOTEL - QUÉBEC ET MONT-SAINTE-ANNE:

Forfaits ski alpin ou ski de fond au Mont-Sainte-Anne. Appelez notre centrale de réservation pour des forfaits en hôtel, condo, motel, chalet ou auberge, au pied des pistes ou à Québec. (418) 827-5281 • 1-800-463-1568 #102 www.mont-sainte-anne.com

### QUÉBEC ET SES ENVIRONS

#### SKI DE FOND CHARLESBOURG:

Sentiers. 120 km de ski de fond (classique), 18 km de marche sur neige goudron, 10 km de raquette, chalet d'accueil, 2 refuges, restaurant, salle de fartage, location et école de ski. Nouveau: glissade sur chambre à air. Rens.: 849-9054.

#### CENTRE SKI-NEUF N.-D. PORTNEUF:

25 km de sentiers, 2 refuges à chauffer. Tarif: GRATUIT. Services: chalet d'accueil, salle de fartage les fins de semaine. Patinoire, 6 km de sentiers de marche en forêt. À bientôt! Accès: aut. 40, sortie 261 vers N.-D. Portneuf. 451, boul. Gauthier. Rens.: 286-6993.

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

SI VOUS DESIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le TÉLÉMARKETING au 686-3377 ou sans frais, au 1-800-318-3378.

Annonce incomplète? DÉS LA PREMIÈRE JOURNÉE, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser avant le mercredi de chaque semaine, car notre responsabilité se limite à la première parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. LE SOLEIL se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.

# Le compte à rebours à commencé!

Le **SABLIER** de l'an 2000



**Le plus gros sablier du monde passera à l'histoire lorsque son dernier grain de sable tombera le 31 décembre 1999, à 23 h 59 min 59 s.**

**Merci à tous ceux qui ont eu l'audace de croire en ce projet.**

**Déjà 1225 noms gravés!**

**Il est encore temps de faire graver votre nom, celui de votre famille ou de votre entreprise sur le sablier de l'an 2000!**

\* en personne: au Musée de la civilisation

\* par téléphone: au (418) 686-3456


\* par Internet: via le site [www.lesoleil.com](http://www.lesoleil.com)


**Faites vite, le nombre d'inscriptions est limité!**

Inscription personnelle:  
50\$ taxes incluses  
Entreprises et corporations:  
250\$ taxes incluses

**LE SOLEIL**

  
**MUSÉE DE LA  
CIVILISATION**

  
**Bell**  
Communiquez comme personne

 **GENIVAR**